

## CONHECIMENTOS ESPECÍFICOS

Acerca da formação, em nível médio, do tradutor intérprete da língua brasileira de sinais (LIBRAS) para a língua portuguesa, segundo a Lei n.º 12.319/2010, que regulamenta o exercício dessa profissão, julgue os itens a seguir.

- 51** A atuação do profissional tradutor e intérprete de nível médio sempre será permitida no país, ainda que se atinja determinado número de instituições de ensino federais com cursos de formação superior em tradução e interpretação com habilitação em LIBRAS-língua portuguesa.
- 52** A formação do referido tradutor intérprete pode ser realizada por meio de cursos de educação profissional, extensão universitária ou formação continuada.
- 53** Organizações da sociedade civil representativas das comunidades surdas podem realizar a formação do tradutor intérprete de LIBRAS, desde que o certificado por elas expedido seja convalidado por uma instituição de ensino superior reconhecida.

As atribuições do tradutor intérprete da LIBRAS-língua portuguesa, no exercício de suas funções, incluem

- 54** o estabelecimento do entendimento entre a língua-fonte e a língua-alvo.
- 55** a viabilização do acesso dos surdos aos conteúdos curriculares desenvolvidos nas instituições de ensino, da educação básica ao ensino superior.
- 56** a promoção da comunicação dos surdos e surdoscegos entre si e com os não surdos, por meio da interpretação da língua portuguesa na modalidade oral para a LIBRAS e da versão da LIBRAS para a língua portuguesa.

Em relação à estrutura linguística da LIBRAS, julgue os itens seguintes.

- 57** Os sinais da LIBRAS apresentam estrutura idêntica à soletração das palavras em língua portuguesa, sendo constituídos a partir do alfabeto manual.
- 58** Os parâmetros da língua de sinais resumem-se aos sinais manuais e à expressão facial.
- 59** Os itens lexicais que constituem o léxico da LIBRAS são os sinais.

No que se refere à divulgação da LIBRAS e ao sistema de transcrição dessa língua para a língua portuguesa, julgue os próximos itens.

- 60** O sistema de notação de palavras adotado por pesquisadores e linguistas no Brasil utiliza as palavras da língua portuguesa para representar, com precisão, os sinais da LIBRAS.
- 61** Para efeito de simplificação, os sinais da LIBRAS são representados, na escrita em língua portuguesa, por itens lexicais grafados com letras minúsculas.
- 62** Dadas as especificidades da LIBRAS, o meio de reprodução a distância mais frequente dessa língua tem sido o vídeo.

De acordo com o código de ética a ser seguido pelo tradutor e intérprete da LIBRAS, os preceitos inerentes a essa atividade profissional incluem

- 63** emissão de opiniões próprias durante o transcurso da interpretação em uma palestra, caso entenda que o palestrante esteja ferindo os direitos dos surdos.
- 64** confiabilidade, imparcialidade, fidelidade ao discurso, competência e discrição.
- 65** respeito à dignidade e à pureza das línguas envolvidas no processo de tradução/interpretação.

Considerando o Decreto n.º 5.626/2005, que dispõe, entre outros aspectos, sobre o uso e a difusão da LIBRAS nas instituições públicas, julgue os itens que se seguem.

- 66** Cabe à Secretaria de Gestão do Ministério da Educação controlar e avaliar a satisfação do usuário dos serviços públicos relacionados ao uso e à difusão da LIBRAS.
- 67** Caso não haja, em até dez anos após a publicação do referido decreto, pessoas com a titulação exigida para o exercício da tradução e interpretação de LIBRAS-língua portuguesa, as instituições federais de ensino devem formular, de acordo com suas características institucionais, normas próprias para a contratação desse profissional.
- 68** É obrigatório o exame anual de proficiência em tradução e interpretação de LIBRAS-língua portuguesa, a critério do poder público e pelo período que julgar necessário.
- 69** Os órgãos da administração pública estadual, municipal e do Distrito Federal devem destinar recursos orçamentários específicos para a capacitação dos servidores e empregados públicos no que se refere ao uso e à difusão da LIBRAS, excetuando-se a realização de tradução e interpretação, que deve ter outras fontes de recursos.
- 70** A atuação do profissional surdo habilitado para tradução e interpretação de LIBRAS no Brasil restringe-se a cursos e eventos realizados no país.
- 71** As empresas concessionárias de serviços públicos devem capacitar seus servidores para o uso, a tradução e a interpretação da LIBRAS.
- 72** Os órgãos da administração pública federal devem oferecer às pessoas surdas o acesso às tecnologias da informação.

A respeito da acessibilidade das pessoas portadoras de deficiência sensorial e com dificuldade de comunicação aos sistemas de comunicação e sinalização, conforme dispõe a Lei n.º 10.098/2000, regulamentada pelo Decreto n.º 5.626/2005, julgue os itens subsequentes.

- 73** De acordo com a lei em tela, teatros, cinemas, casas de espetáculo e centros de convenções devem dispor de espaços reservados, de acordo com as normas da ABNT, para pessoas surdas e cegas e seus acompanhantes.
- 74** As barreiras físicas classificadas como arquitetônicas urbanísticas, arquitetônicas na edificação e arquitetônicas nos transportes estão consolidadas na referida lei como entraves ou obstáculos que limitam ou impedem a atuação autônoma das pessoas com deficiência; as barreiras nas comunicações ainda dependem de classificação e definição legais.

Com relação à estrutura linguística em LIBRAS, julgue os itens que se seguem.

- 75** Em LIBRAS, os fonemas são unidades mínimas espaciais e têm função análoga à desempenhada pelos fonemas nas línguas orais.
- 76** A expressão facial e corporal e o movimento das mãos podem determinar ou diferenciar os significados dos sinais.
- 77** No alfabeto manual ou dactilológico, são utilizadas apenas 26 configurações de mãos, embora as pesquisas linguísticas comprovem a existência de 46 a 64 configurações de mãos em LIBRAS.
- 78** Constituem descritores dos pontos de articulação: “med”, “dist”, “ki”, “in” e “ex”.

No que concerne às categorias gramaticais em LIBRAS, julgue os itens a seguir.

- 79** Nas glosas, os verbos empregados em LIBRAS apresentam-se na forma correspondente à dos verbos no infinitivo em língua portuguesa.
- 80** Atribui-se à LIBRAS, que apresenta todas as categorias gramaticais das línguas orais, *status* linguístico.
- 81** De acordo com pesquisas atuais, os verbos, em LIBRAS, classificam-se morfologicamente em dois grupos: os direcionais, que apresentam marcas de concordância, e os não direcionais, que não as apresentam.

Considerando pesquisas atuais acerca da categoria dos classificadores em LIBRAS, julgue os itens seguintes.

- 82** Em LIBRAS, os classificadores apresentam marca de plural apenas na determinação de pessoas, mas não na de animais, por exemplo.
- 83** Em LIBRAS, os classificadores podem ser marcadores de gênero.

Acerca das categorias gramaticais em LIBRAS, julgue os itens a seguir.

- 84** Em LIBRAS, o comparativo de igualdade pode ser representado por dois sinais, geralmente ao final da frase: o dedo indicador e o médio de cada uma das duas mãos roçando um no outro; ou as duas mãos em B, viradas para a frente e encostadas lado a lado.
- 85** Em LIBRAS, a marcação do tempo verbal é feita de forma genérica, por meio dos seguintes sinais: HOJE, para indicar a ideia de ocorrência de fatos no presente; PASSADO para fatos relativos ao passado; e FUTURO para fatos que ainda irão ocorrer.
- 86** Em LIBRAS, os adjetivos recebem marca de número e gênero.

A respeito da representação das pessoas do discurso em LIBRAS, julgue os itens subsecutivos.

- 87** Nessa língua, o pronome interrogativo **quem** pode apresentar-se sob duas formas diferentes, conforme o contexto: o sinal QUEM e o sinal soletrado QUM.
- 88** Os sinais utilizados para representar o pronome interrogativo **por que** e a conjunção **porque** são empregados, em LIBRAS, em posições frasais diferenciadas.
- 89** O número singular ou plural, assim como as pessoas do discurso, distingue-se pela configuração da mão.
- 90** Em LIBRAS, os pronomes demonstrativos e os advérbios de lugar são representados pelo mesmo sinal.
- 91** Os advérbios de lugar e os pronomes pessoais são representados por diferentes configurações de mão, mas os pontos de articulação e as orientações do olhar são os mesmos.
- 92** Em LIBRAS, os pronomes possessivos, diferentemente dos pessoais e demonstrativos, são marcados quanto ao gênero, sendo a concordância estabelecida com as pessoas do discurso, e não com coisa possuída, ao contrário do que ocorre na língua portuguesa.

Em relação a identidade, cultura e comunidade surda, julgue os próximos itens.

- 93** As comunidades surdas reivindicam que o conceito de cultura surda não se distinga do das demais culturas, visto que o surdo não convive em comunidades isoladas, como os indígenas e kalungas, por exemplo.
- 94** O nível de perda auditiva é determinante para a constituição da identidade surda.
- 95** Na atualidade, percebe-se uma mudança na concepção da surdez, que passou a ser conceituada como fenômeno social, e não mais como patologia.

Acerca das concepções do bilinguismo e a respeito do ensino da LIBRAS, julgue os itens a seguir.

- 96** O Decreto n.º 5.626/2005 determina que a LIBRAS deve ser inserida como disciplina curricular obrigatória nos cursos de graduação em matemática, psicologia, medicina e pedagogia nas instituições de ensino superior públicas e privadas.
- 97** Em consonância com a concepção bilíngue, basta que o intérprete tradutor da LIBRAS domine essa língua e a língua-alvo para que desempenhe seu papel de modo pleno e eficiente.
- 98** De acordo com conceitos do bilinguismo, compreende-se o surdo como um sujeito bilíngue e bicultural.
- 99** Conforme a concepção do bilinguismo, o indivíduo surdo pertence a um grupo social de minoria linguística, como os ciganos, por exemplo.

Considerando as características da língua portuguesa e da LIBRAS, julgue os itens seguintes.

- 100** Em LIBRAS, impera o princípio da arbitrariedade dos signos, não havendo sinais motivados por características dos referentes que eles representam.
- 101** O alto grau de semelhança entre a LIBRAS e a língua portuguesa caracteriza-se como o principal facilitador para a tradução de uma língua para a outra.
- 102** Na sintaxe da LIBRAS, os classificadores são expressos de acordo com a modalidade de articulação dessa língua, ou seja, visual e espacialmente; na língua portuguesa, oral-auditiva, os classificadores são expressos na linearidade da fala.

Acerca da estrutura de um estúdio de televisão, julgue os itens subseqüentes.

- 103** Na fase de edição da imagem e do som, o conteúdo captado e processado recebe seu formato definitivo.
- 104** As ilhas de edição não linear e as ilhas de edição de som constituem a estrutura básica de edição de material audiovisual.
- 105** Para a captação de áudio e vídeo, são necessários equipamentos como câmeras digitais, microfones, iluminação e *teleprompter*.

Com relação ao modelo bilingue e bicultural da surdez, o qual confere mais autonomia à atuação do tradutor e intérprete de LIBRAS-língua portuguesa, julgue os itens que se seguem.

- 106** Na tradução e interpretação de LIBRAS-língua portuguesa, o tempo é considerado o ponto crítico, visto que a maioria das traduções e interpretações é realizada em tempo real.
- 107** Na perspectiva do referido modelo, a ênfase da tradução está nas palavras, e não no significado.

---

Considerando a tradução de textos da língua oral para a língua de sinais ou vice-versa, julgue os itens de **108** a **115**, relativos a modelos de tradução e interpretação.

- 108** A principal característica da tradução, de acordo com o modelo sociolinguístico, é a interação entre os participantes: o intérprete deve reconhecer o contexto, os participantes, os objetivos e a mensagem.
- 109** De acordo com o modelo do processo de interpretação, aspectos como competência linguística e cultural, organização processual, preparação e filtros, entre outros, são importantes.
- 110** A tradução automática é feita por meios mecânicos, sem a intervenção direta do tradutor e intérprete.
- 111** A tradução consecutiva permite ao intérprete a utilização de anotações para a produção de um texto com suas próprias palavras, cabendo-lhe, inclusive, fazer inferências das ideias do orador.
- 112** No modelo interativo de interpretação, o intérprete recebe e compreende a mensagem para, em seguida, analisá-la e internalizá-la, expressá-la e avaliá-la, e, só então, interpretá-la de acordo com a língua-alvo.

**113** No modelo cognitivo, vários aspectos devem ser considerados como influenciadores da interpretação, tais como a iluminação do espaço, o *feedback* da audiência e a adequação do espaço onde a sinalização esteja ocorrendo.

**114** No modelo interpretativo, interpretar corresponde a transmitir o sentido daquilo que está sendo interpretado.

**115** Consoante o modelo comunicativo, o intérprete assume total responsabilidade pela dinâmica de comunicação, tornando-se protagonista da ação.

---

Acerca da representação dos numerais em LIBRAS, julgue os próximos itens.

**116** Os numerais cardinais e os que representam idade são sinalizados de forma idêntica a partir do número 11.

**117** Em LIBRAS, é inadequada a utilização de uma única configuração de mãos para representar os numerais, que, requerem, conforme o contexto linguístico, configurações específicas.

**118** Independentemente do contexto linguístico, ao se representarem valores em centavos de Real, por exemplo, é obrigatória a utilização da vírgula depois do sinal zero.

---

No que concerne à dinamicidade das línguas de sinais, julgue os itens que se seguem.

**119** No âmbito das línguas de sinais, a língua universal é denominada Gestuno.

**120** CODA é a sigla, em inglês, utilizada para denominar as crianças ouvintes filhas de pais surdos.